

**Положение о проведении  
IV Областного творческого интернет-конкурса  
литературного перевода прозы и поэзии  
с английского и немецкого языков  
«Искусство перевода»**

Калининградская областная детская библиотека им. А. П. Гайдара (далее – ГБУК «КОДБ») в рамках Десятилетия детства в Российской Федерации (2018-2027) объявляет IV Областной творческий интернет-конкурс литературного перевода прозы и поэзии с английского и немецкого языков «Искусство перевода».

**1. Общие положения**

1.1. Настоящее Положение о проведении Конкурса перевода (далее – Конкурс) определяет цели и задачи Конкурса, условия участия, требования к конкурсным работам, критерии оценки, порядок проведения Конкурса, порядок награждения победителей и действует до завершения конкурсных мероприятий.

1.2. Организатор конкурса – отдел литературы на иностранных языках ГБУК «КОДБ».

1.3. Конкурс «Искусство перевода» проводится ГБУК «КОДБ» совместно со средними общеобразовательными учреждениями и детскими библиотеками города Калининграда и Калининградской области.

**2. Цели и задачи конкурса**

2.1. Привлечение внимания к изучению иностранных языков, развитие творческой инициативы участников.

2.2. Популяризация классической художественной зарубежной литературы.

2.3. Стимулирование изучения английского и немецкого языков.

2.4. Развитие практики письменного литературного перевода с английского и немецкого языков на русский язык.

2.5. Расширение возможности применения знаний участников по иностранному языку и литературе.

2.6. Развитие кругозора участников в области иностранной художественной литературы.

### **3. Условия участия в конкурсе**

3.1. Конкурс проводится среди школьников 12-16 лет.

3.2. Конкурс проводится по двум номинациям:

— «Перевод художественного текста с английского языка на русский».

— «Перевод художественного текста с немецкого языка на русский».

Конкурсные задания размещаются на сайте библиотеки:  
<http://librgaidar.net>.

Для перевода предлагаются произведения писателей-юбиляров 2023 года.

3.3. Для перевода с английского языка на русский предлагаются:

— рассказ американского писателя-романтика Вашингтона Ирвинга (1783-1859) «The Adventure of my Aunt» («Происшествие с моей тетушкой»);

— отрывок из стихотворения английского поэта-романтика Джорджа Гордона Байрона (1788-1824) «On a Distant View of the Village and School of Harrow on the Hill» («При виде издали деревни и школы в Гарроу-На-Холме»).

3.4. Для перевода с немецкого языка на русский язык предлагаются:

— отрывок из романа «Tintenherz» («Чернильное сердце») немецкой писательницы Корнелии Функе (1958), глава «Ein Fremder in der Nacht» («Ночной незнакомец»);

— стихотворение немецкого поэта-романтика Йозефа фон Эйхендорфа (1788-1857) «Auf einer Burg» («В замке»).

3.5. С точки зрения уровня языковой сложности, представленные произведения равноценны. Участники могут выбрать для перевода любое предложенное произведение на английском или немецком языках.

3.6. К участию в конкурсе допускаются переводы, выполненные лично участником. В случае установления факта плагиата или иного нарушения авторских прав, работа снимается с конкурса.

### 3.7. Требования к оформлению работ:

— текст перевода размещается на листе стандарта 297×210 мм (формат А4); поля документа: левое, правое, верхнее, нижнее – 2,0 см.

— рекомендуемый шрифт – Times, размер шрифта – 14 пт, межстрочный интервал – полуторный, текстовый редактор – Word.

Работы принимаются в печатном или электронном виде.

3.8. Оценка конкурсных работ проводится по балльной системе. Победителем Конкурса признаётся участник, набравший наибольшее количество баллов.

Критерии оценки качества перевода:

— точность передачи содержания (0-3 балла);

— связность изложения и отсутствие орфографических, грамматических и синтаксических ошибок в переводе (0-3 балла);

— гибкость перевода (творческий подход к переводу «непереводимых» слов и словосочетаний без потери смысла) (0-3 балла);

— стилистическое оформление перевода (0-3 балла).

3.9. Участники Конкурса могут прислать свои переводы по электронному адресу: [inostrgaidar@gmail.com](mailto:inostrgaidar@gmail.com) или принести в отдел литературы на иностранных языках в период с 1 февраля по 20 марта 2023 года. Адрес: г. Калининград, ул. Бородинская, 13, 3 этаж; телефон: (4012) 21-34-43.

3.10. Участники Конкурса должны предоставить краткую информацию о себе и о своих руководителях (фамилия, имя, возраст, место учёбы, контактный телефон).

## 4. Подведение итогов

4.1. Победители конкурса определяются на основе решения жюри, в состав которого входят преподаватели английского и немецкого языков, а также сотрудники библиотеки.

4.2. Награждение и поощрение участников и победителей конкурса состоится 30 марта 2023 года. Все участники конкурса и их руководители будут отмечены сертификатами, победителей конкурса ждут грамоты и подарки.

## **5. Официальные реквизиты организатора конкурса**

ГБУК «Калининградская областная детская библиотека им. А. П. Гайдара»

Отдел литературы на иностранных языках

Адрес: 236017, г. Калининград, ул. Бородинская, д. 13

Контактный телефон: 8 (4012) 21-34-43

Электронная почта: [inostrgaidar@gmail.com](mailto:inostrgaidar@gmail.com)